



第六十三届会议

议程项目 113

使用多种语文

阿尔巴尼亚、奥地利、保加利亚、布隆迪、乍得、哥伦比亚、科摩罗、刚果、刚果民主共和国、法国、德国、希腊、海地、科威特、老挝人民民主共和国、黎巴嫩、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、摩洛哥、尼日尔、塞尔维亚、塞拉利昂、西班牙、苏丹、瑞士、阿拉伯叙利亚共和国、多哥、突尼斯和越南：决议草案

使用多种语文

大会，

认识到联合国力求使用多种语文，以此在全球促进、保护和保存语文和文化的多样性，

又认识到切实使用多种语文有助于在多样之中求统一，促进国际了解，并认识到能够用世界各国人民自己的语言、包括用残疾人可以采用的方式，同世界各国人民进行沟通非常重要，

强调需要严格遵守为联合国不同机构和机关规定语文安排的各项决议和规则，

强调使用多种语文在联合国的活动，包括与公共关系和新闻有关的活动中的重要性，

回顾其通过《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》的 1992 年 12 月 18 日第 47/135 号决议，以及《公民及政治权利国际公约》，¹ 特别是其中关于在族裔、宗教或语言上属于少数群体的人的权利的第 27 条，

* 由于技术原因重新印发。

¹ 见第 2200 A (XXI) 号决议，附件。



又回顾 1946 年 2 月 1 日第 2(I) 号决议、1968 年 12 月 21 日第 2480 B (XXIII) 号决议、1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议、1995 年 11 月 2 日第 50/11 号决议、1997 年 11 月 25 日第 52/23 号决议、1999 年 12 月 6 日第 54/64 号决议、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号决议、2005 年 6 月 22 日第 59/309 号决议、2006 年 12 月 22 日第 61/244 号决议、2007 年 5 月 16 日第 61/266 号决议、2008 年 12 月 5 日第 63/100 B 号决议、2008 年 12 月 24 日第 63/248 号决议和 2009 年 5 月 8 日第 63/280 号决议，

1. **注意到**秘书长的报告²和秘书长的说明，其中转递联合国教育、科学及文化组织关于其在国际语文年(2008)期间活动的影响的最后报告；³

2. **又注意到**新任命了使用多种语文协调员，吁请秘书长继续加强非正式的协调机构网络，以便支持协调员；

3. **强调**联合国六种正式语文享有平等的地位至关重要；

4. **着重指出**必须充分执行为联合国正式语文和秘书处工作语文规定语文安排的各项决议；

5. **请**秘书长在充分尊重六种正式语文的特殊性并顾及各自工作量的情况下，确保平等对待所有语文事务处，给予同样有利的工作条件和资源，使它们能够提供最高质量的语文服务；

6. **再次请**秘书长优先完成把所有六种正式语文的联合国所有重要旧文件上传到联合国网站的工作，以便会员国也能通过这一媒介取得这些档案资料；

7. **重申**秘书处提供网站内容的部门都应继续努力，以最切实际、最有效率、最具成本效益的方式把联合国网站上登载的所有英文材料和数据库翻译成所有正式语文；

8. **请**秘书长继续在会议管理工作中，通过提供文件服务和会议与出版服务，包括提供高质量的笔译和口译服务，确保联合国各政府间机构中的会员国代表和专家机构的成员平等地使用联合国所有正式语文，有效地用多种语文进行沟通；

9. **强调**尽可能以受惠国当地语文提供联合国信息、技术援助和培训材料的重要性；

10. **回顾**大会在其第 63/248 号决议中重申了有关使用多种语文问题的各项决议中与会议服务有关的规定；

² A/63/338。

³ A/63/752。

11. **肯定**秘书长根据大会各项决议为解决替换退休的语文部门工作人员问题所采取的措施，请秘书长维持并加强这些努力，包括加强与语言专家培训机构的合作，以便满足联合国对六种正式语文的需求；

12. **满意地注意到**秘书处愿意鼓励工作人员在有意译服务的会议上，使用他们所掌握的六种正式语文中的任何一种语文；

13. **关切地重申**秘书长确保依照大会 2000 年 12 月 23 日第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，以所有正式语文同时分发文件的规则得到遵守；

14. **强调**以下两点的重要性：

(a) 在秘书处新闻部的所有活动中适当使用联合国的所有正式语文，以消除英文与其他五种正式语文在使用上的不平等；

(b) 确保在新闻部的所有活动中，联合国的所有正式语文都受到一视同仁的对待；

并在这方面重申请秘书长确保新闻部具有适当的、涵盖联合国所有正式语文的工作人员配备能力，以开展其所有各种活动；

15. **请**秘书长继续努力，确保按照其创收性质始终提供联合国总部导游，特别是以联合国所有六种正式语文提供导游；

16. **鼓励**秘书长继续做出努力，在现有的资源范围内发展和维持联合国多种语文网站，包括努力保持秘书长的网页以本组织所有正式语文进行更新；

17. **重申**有必要在联合国网站上实现六种正式语文的全面同等使用；

18. **又重申**，对会员国、媒体、教育机构、一般公众和非政府组织来说，联合国网站是一个重要的工具，并重申新闻部仍然需要做出努力维护和改进这一网站；

19. **还重申**请秘书长在确保网站提供最新和准确的信息的同时，在考虑到每一个语文的特殊性的情况下，将新闻部内部拨给联合国网站的资金和人力资源在所有正式语文之间做出适当分配；

20. **关切地注意到**，在以多种语文发展和丰富联合国网站的工作中，若干语文的进展比预期要缓慢，并为此请新闻部与提供网站内容的单位协调，更好地采取行动以实现在联合国网站上同等使用六种正式语文，特别是加快填补一些科股当前的空缺；

21. **请**新闻部同秘书处管理部信息和通信技术厅合作，继续努力确保技术基础设施和辅助应用程序完全支持拉丁、非拉丁和双向书写文字，以便做到所有正式语文在联合国网站上更加平等；

22. **欢迎**新闻部为增加某些正式语文的网页数量与学术机构做出合作安排，并请秘书长与提供内容的单位协调，以最具成本效益的方式把这些合作安排扩大到联合国的所有正式语文，同时铭记必须遵守联合国的标准和准则；

23. **满意地注意到**日内瓦已正式推出使用秘书处两种工作语文的 iSeek，鼓励秘书处继续努力在所有工作地点采用 iSeek，制订和执行不会增加费用的措施，以便会员国能够安全地获得目前只能通过秘书处内联网得到的信息；

24. **赞赏地注意到**联合国各新闻中心、包括联合国各区域新闻中心开展工作，用联合国正式语文以外的语文印发联合国新闻材料和翻译重要文件，以便让尽可能多的人能够得到这些材料和文件，把联合国的信息传播到世界每个角落，推动国际社会进一步支持联合国的活动；并鼓励联合国各新闻中心继续使用多种语文进行其交流互动和积极主动的工作，尤其是安排讨论会和辩论，以便在地方一级进一步传播有关联合国活动的信息、增进了解和意见交流；

25. **回顾**大会在其第 61/244 号决议中重申，要尊重秘书处两种工作语文的平等，重申要按照规定在特定工作地点使用其他工作语文，并为此请秘书长确保在空缺通知中指明需要掌握秘书处两种工作语文中的一种，除非该员额的职责需要特定的工作语文；

26. **又回顾**大会在其第 61/244 号决议第二节第 17 段中确认，联合国必须在外地与当地民众进行交流，语文技能是人员甄选和培训工作的一个重要因素，并为此申明，在开展这些工作时，应将熟练掌握所在国家的官方语文作为一个额外优势加以考虑；

27. **注意到**秘书长的报告¹第二节 E 章请秘书长继续他在这方面正在进行的努力，并在不妨碍《联合国宪章》第一百零一条的前提下回顾其第 63/280 号决议；

28. **强调**应继续严格按照《宪章》第一百零一条并根据大会各项决议的相关规定，雇用工作人员；

29. **又强调**专业及以上职类工作人员的晋升应严格按照《宪章》第一百零一条进行，并须符合第 2480 B (XXIII) 号决议的规定和 2001 年 6 月 14 日第 55/258 号决议的相关规定；

30. **鼓励**联合国工作人员继续积极利用现有的培训设施，掌握一种或多种联合国正式语文，并提高其熟练程度；

31. **回顾**语言多样性是文化多样性的一个重要因素，并注意到《保护和促进文化表现形式多样性公约》已于 2007 年 3 月 18 日生效；

32. **又回顾**第 61/266 号决议第 25 段(a)，并欣见联合国教育、科学及文化组织、会员国、联合国系统和其他所有参与机构开展活动，促进尊重、弘扬和保护所有语文(尤其是濒危语文)、语言多样性和多种语文；

33. **请**秘书长向大会第六十五届会议提交一份综合报告，说明全面执行大会有关使用多种语文的各项决议的情况；

34. **决定**将题为“使用多种语文”的项目列入大会第六十五届会议临时议程。
